

Mohamed Bouhmid

MA Conference Interpreting, MA Translation, Chevening Scholar

Arabic <> English / French > Arabic and English

Qualified Member of London-based ITI (MITI)

00212608504980

mohamedbouhmid@gmail.com

<https://tinyurl.com/yxtnjj8f>



Profile

A reliable team worker with strong team management and public speaking skills; mentally agile and culturally sensitive; always willing to step out of my comfort zone and constantly seeking to hone my skills;

Expertise in conference interpreting (consecutive and simultaneous), translation, and translation project management with eight-year experience in areas like media monitoring, content writing, defense and security-based interpreting, incident command system, food safety, human rights, and legal and business translation.

Work Experience

Interpreting

- 4-6 November 2019 Provided simultaneous interpretation during 4th MENA Youth Network Meeting for IndustriALL Global Union in Casablanca
- 8th-12th June Provided simultaneous and whispering interpretation for the Association of Initiatives of Change Switzerland in Caux, Switzerland during the Towards an Inclusive Peace Conference.
- 10th June Provided simultaneous interpretation during the commemoration event of the late President of the Initiatives of Change International, Mohamed Sahnoun, Switzerland.
- March-April 2019 Provided voluntarily over 20 hours of food safety interpreting at St. Hilda's East Community Centre, London, UK.
- 12/02/2019 Practiced simultaneous interpreting in dummy booth at the European Commission in Brussels.
- 21/03/2019 Shadowed interpreters at the EU Court of Justice in Luxembourg.
- 09/2018-05/19 Interpreted simultaneously and consecutively at London Metropolitan University during Mock Conferences on Transport, Silver Economy, Migration, Recycling, Brexit, European Works Council, Social Media and ICT, Retail Industry, EU Future, Dublin Regulation, UN SDG5: Gender Equality, and UN SDG6: Access to Water and Sanitation.
- 09 - 11 May 2017 Provided simultaneous interpreting during a conference on Incident Command System held jointly by Morocco's High Commission on Water and Forests and the U.S. Forest Service in Morocco.
- 2013 - 2016 Worked as a consecutive consultant interpreter (French <> Arabic) on security and defense-related matters with a multinational corporation.

Translation

- 2016 - Present Appointed Sworn Translator Accredited to the Courts with the Moroccan Ministry of Justice following a highly competitive examination and a one-year training in 2017-2018 at a sworn translator's office.
- 2015-present I work as a release-ready, senior linguist (Arabic/French > English) with Leidos/Atari Group in media monitoring, providing quality translations, gisting, research and editing.
- 2012 - 2015 Worked as a freelance translator with various translation offices in Rabat, Morocco translating legal, business, medical and human rights reports, etc.
- 08/2013-09/13 Proofread for the ISESCO the Arabic translation of the World Bank's 470 page report and 120 page overview on "Transforming Arab Economies: Traveling Knowledge and Innovation Road."
- 05/2012 Served an internship as a translator trainee at the National Centre for Scientific and Technical Research, Rabat-Morocco.
- 04/2012 Served an internship as a translator trainee at the Islamic Centre for Development of Trade, Casablanca-Morocco.

Education

- 09/2018-09/19 Completed **MA Conference Interpreting** with distinction at **London Metropolitan University, UK**. I studied consecutive and simultaneous interpreting, public speaking, and sight translation and interpreting during language specific tutorials and mock

conferences on EU and UN context and various other topics as well as writing skills. I practiced simultaneous interpreting in a dummy booth at the European Commission and shadowed interpreters at the EU Court of Justice. I participated in the management of mock conferences on EU/UN context as event manager, head of booth, speakers' manager and agenda manager.

- 06/2018 Awarded **Chevening scholarship by the Association of Commonwealth Universities** to study at a leading UK university following an intense competition among 60,000 international applicants. I came third among the six Moroccan Chevening scholars chosen out of 30 applicants shortlisted for the interview phase.
- 09/2010-07/12 Completed **MA Translation** with distinction at **King Fahd School of Translation** (Ar/En/Fr) Tangier-Morocco. I studied general and specialized translation; translation of UN documents; introduction to economics, law and international relations; communication; terminology; lexicography; creative writing; languages: Arabic, English and French; and dubbing and sub-titling; as well as serving internships at national and international organizations in Morocco, etc.
- 09/2009-07/10 Awarded **BA in English Studies** from **the Cadi Ayyad Faculty of Arts and Humanities**, Marrakech-Morocco. I studied English literature, linguistics, Languages: Arabic and French; British and American Culture; History; Media and Journalism; From Fiction to Film; English for Specific Purposes (Tourism and Business) and Communication Studies.

CPDs and Trainings

- 01-30 July 2019 Completed the course: Ideas for a Better World: Leading Change Through Policy Making, offered by the British Council.
- 18 April 2019 Awarded Kudo certified interpreter status after completing online Kudo training.
- 15 April 2019 Attended "A Review of Remote Interpreting Platforms" eCPD organized by the CIOL.
- 11 April 2019 Attended a CPD on Interpreting Ethics and the Code of Conduct in the context of conference and public service interpreting at London Met University.
- 23 February 2019 Attended seminar on "Remote Technologies in Interpreting" organized by CIOL in London
- 31 January 2019 Attended a CPD on Interpreting in diplomatic settings at London Met University.

Other Work Experience

- 10/2012-02/13 Taught Arabic to non-native speakers, worked as a cultural mediator and organized tours for students at Qalaw Wa Lawh Center for Arabic Studies, Rabat-Morocco.
- 08/2012-09/12 Served an internship as a journalist trainee at Medi1 Radio, Tangier-Morocco.
- 07/2012-07/12 Served an internship as a journalist trainee at Medi1 TV, Tangier- Morocco.

Interests

Good conference interpreters are those at the top of developments. To this end, I like to keep abreast not only of my field, but also of other fields of interest including current affairs by subscribing to magazines like the economist.

References

Available on request.